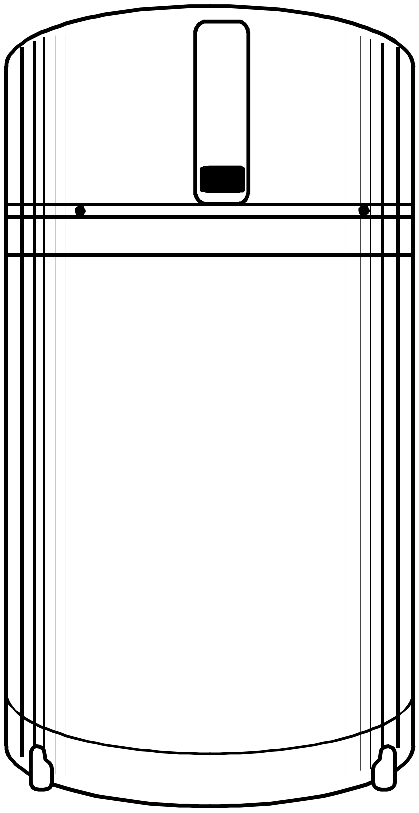
CELECTIC

BALLON
DURCHLAUFERHITZER
ACUMULADOR
HOT WATER CYLINDER
SERBATOIO PER ACCUMULO
BOILER



80 l

100 l

150 l

F NOTICE D'INSTALLATION – NOTICE D'EMPLOI

D MONTAGE –UND GEBRAUCHSANLEITUNG

SP INSTRUCCIONES DE INSTALACION – INSTRUCCIONES DE USO

GB INSTALLATION AND USERS INSTRUCTIONS

I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE ISTRUZIONI PER L'USO

NL INSTALLATIEBOEKJE – GEBRUIKSBOEKJE

F ENCOMBREMENT

A1 POSITION AU SOL
A2 POSITION AU MUR

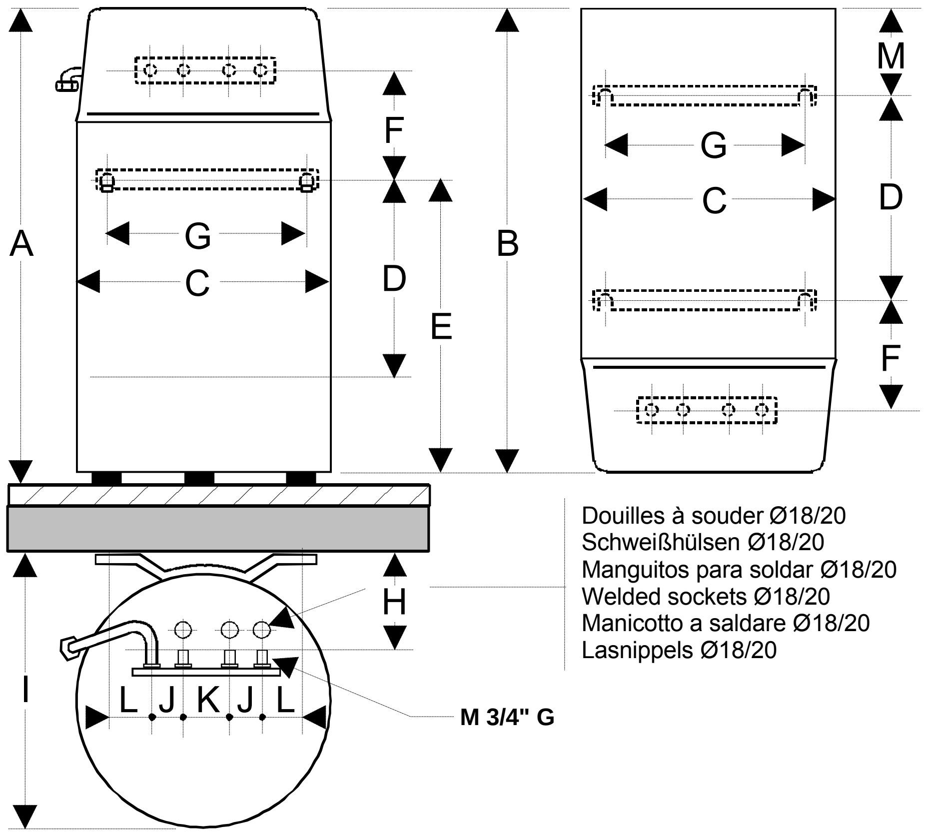
D MAßE

A1 AUF DEM BODEN
A2 AN DER WAND

SP DIMENSIONES

A1 COLOCADO EN EL SUELO
A2 COLOCADO EN LA PARED

A1 **POSITION AU SOL** | **A2** **POSITION AU MUR**



	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	Poids À vide	Leer gewicht	Peso en vacio	Weight empty	Peso A vuoto	Ledig gewicht
80 l	844	819	540	200	447	330	440	74	558	65	100	105	247	33	33	33	33	33	33
100 l	987	962	540	300	590	330	440	74	558	65	100	105	290	38	38	38	38	38	38
150 l	1270	1245	540	500	873	330	440	74	558	65	100	105	373	54	54	54	54	54	54

GB REQUIRED SPACE FOR INSTALLATION

A1 FREE STANDING
A2 WALL MOUNTED

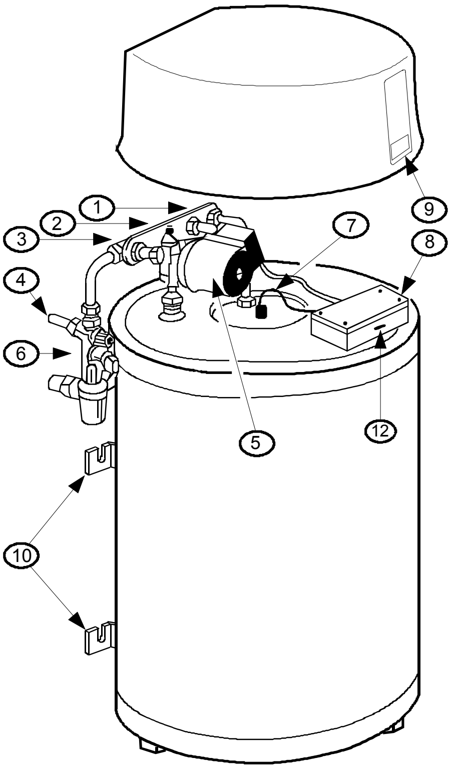
I DIMENSIONI

A1 POSIZIONE AL SUOLO
A2 POSIZIONE AL MURO

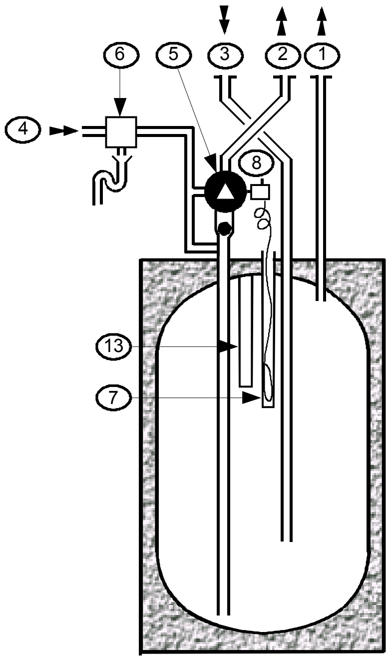
NL AFMETINGEN

A1 STAND OP DE GROND
A2 STAND AAN DE MUUR

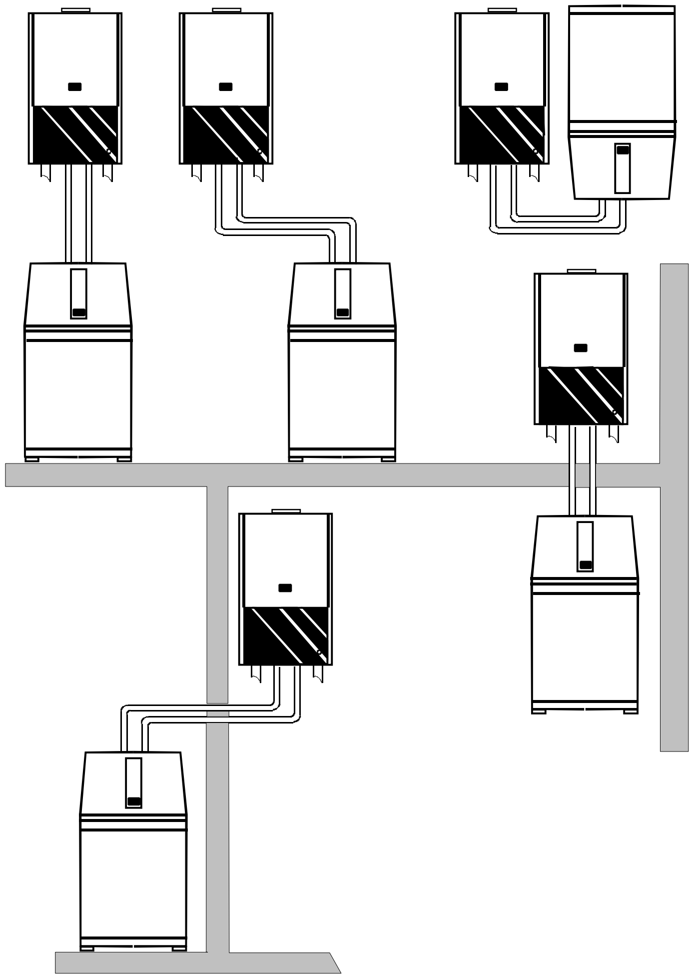
B



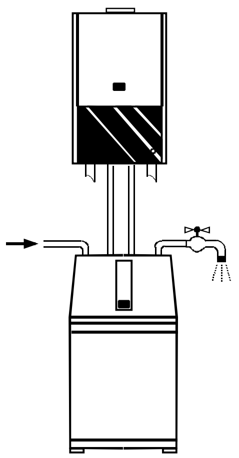
C



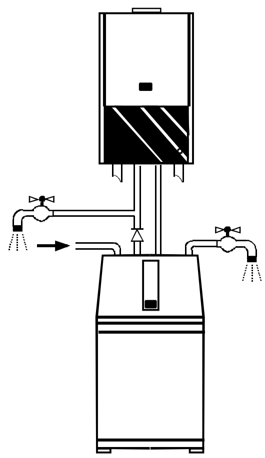
D_1 **D_2**



E_1



E_2



F PRESENTATION

B

Le ballon « CELECTIC » est un système de production d'eau chaude accumulée à partir des chaudières mixtes Chaffoteaux et Maury.

Le ballon est équipé d'une pompe, d'un boîtier électrique de raccordement, d'un groupe de sécurité et d'un capot de protection.

La cuve à fonds positifs est en acier émaillé de forte épaisseur. Elle est équipée d'une anode en magnésium agissant comme protection électrolytique.

Le calorifugeage est assuré par une couche de mousse polyuréthane.

Le ballon est raccordé à la partie sanitaire chaudière par les sorties (2) et (3), à l'installation ECS par la sortie (1) et à l'arrivée d'eau froide par l'entrée (4).

C Principe de fonctionnement

(1) Départ ECS vers puisage
(2) Départ vers chaudière
(3) Retour ECS chaudière
(4) Arrivée eau froide
(5) Pompe
(6) Groupe de sécurité
(7) Thermostat
(8) Boîtier de raccordement électrique
(9) Capot de protection
(10) Pattes d'accrochage

(12) Interrupteur
(13) Anode

1 - Statique :
L'eau du ballon est réchauffée automatiquement par la chaudière sur ordre du thermostat (7) qui déclenche le fonctionnement de la pompe (5).
Celle-ci a pour rôle de faire circuler l'eau du ballon dans la chaudière et provoquer le réchauffage de celle-ci à la température de réglage du thermostat.

2 – Dynamique :
En puisage, l'eau froide arrivant par (4) passe automatiquement par la chaudière, ce qui entraîne son entrée en température dans le ballon.

D ALLGEMEINES BESCHREIBUNG

B

Der druchlauferhitzer CELECTIC bereitet und speichert Warmwasser ab Mischkessel Chaffoteaux et Maury.

Der boiler ist mit einer Pumpe, einem Anschlußschaltkasten, einer Sicherheitsvorrichtung und einer Schutzverkleidung versehen.

Der Behälter hat einen Plusboden aus sehr dickem emailliertem Stahl. Er besitzt eine Anode aus Magnesium, die wie ein elektrolytischer schutz wirkt.

Eine Schicht aus Polyurethanschaum sorgt für die Wärmeisolierung.

Der Boiler wird an die sanitären teile des Kessels angeschlossen über die ausflußpunkte (2) und (3), an die Warmwasserinstallation über (1) und an die Kaltwasserzufuhr über (4).

C Shematische Darstellung

(1) Abfluß Warmwasser zum Abzapfpunkt
(2) Abfluß zum kessel
(3) Warmwasser Rückflauf
(4) Kaltwasserzufuhr
(5) Pumpe
(6) Sicherheitsanlage
(7) Thermostat
(8) Anschlußschaltkasten
(9) Schutzgehaüse
(10) Halterungen

(12) Schalter
(13) Anode

1 – Feste Teile :
Das Wasser im Boiler wird automatisch durch den Kessel erhitzt, auf Befehl des Thermostats (7) der die Pumpe (5) auslöst. Die Pumpe erlaubt dem Wasser im Boiler durch den Kessel zu fließen. Dort wird es je nach Einstellung des Thermostats erhitzt.

2 – Bewegliche Teile :
Bei der Warsserentnahme fließt das von (4) kommende Kaltwasser automatisch durch den Kessel, und löst die Erhitzung im Kessel aus.

SP PRESENTACION

B

El acumulador "CELECTIC" es un sistema de producción de agua caliente acumulada acoplable a las calderas mixtas Chaffoteaux et Maury.

El acumulador viene equipado con una bomba, una caja eléctrica de conexión, un grupo de seguridad y una tapa de protección.

La cuba de fondos convexos es de acero esmaltado de gran espesor. Está equipada por un ánodo de magnesio que actúa como protección electrolítica.

La calorirugación queda asegurada mediante una capa de espuma de poliuretano.

C Esquema de principio Principio de funcionamiento

(1) Salida ACS hacia el punto de extaccion
(2) Salida hacia la caldera
(3) Retorno ACS de la caldera
(4) Llegada de agua fría
(5) Bomba
(6) Grupo de seguridad
(7) Termostatos
(8) Caja de conexión eléctrica
(9) Tapa protectora
(10) Patas de sujeción

(12) Interruptor
(13) Anodo

Principio de funcionamiento
El acumulador está empalmado a la parte sanitaria de la caldera por las salidas (2) y (3), a la instalación ACS por la solida (1) y a la llegada de agua fría por la entrada (4).

1 – Estatica :
El agua del acumulador se recalienta automáticamente por la caldera según la órden del termostato (7), el cuál acciona el funcionamento de la bomba (5).
Esta tiene como función, hacer circular el agua del acumulador en el interior de la caldera y provocar el recalentamiento de ésta según la temperatura indicada en el termostato.

2 – Dinamica :
A la extracción, el agua fría que llega por (4) pasa automáticamente por la cladera, con lo cual entra al acumulador una vez calentada.

GB DESCRIPTION

B

The CELECTIC is a hot water system for use in conjunction with Chaffoteaux et Maury combination boilers.
The Celectic comes complete with a pump, and electrical connection box, a safety valve assembly and protective cover.
The efficient design of the Celectic is further enhanced by its robust construction of enamelled steel together with its polyurethane foam insulation which ensures minimal heat losses.
A sacrificial magnesium anode is fitted to the cylinder to give added protection against any electrolytic action that may occur.

C Schematic diagram

(1) Hot water outlet
(2) Outlet to boiler
(3) Hot water inlet
(4) Cold water inlet
(5) Pump
(6) Safety valve assembly
(7) Thermostat pocket
(8) Electrical connection box
(9) Cover
(10) Fixing brackets

(12) On/off switch
(13) Anode

Operating principles
The cylinder is connected to the combination boiler in the following manner : (1) Is connected to the hot water outlets to be served. (2) Is connected to the cold water inlet on the boiler. (3) Is connected to the domestic hot water outlet on the boiler. (4) Is connected to the incoming cold water mains supply.

1 – Heating of the stored water :
The stored is automatically heated by the combination boiler and is controlled by a thermostat fitted to the Celectic cylinder.
On demand this thermostat energises the pump which then circulates the stored through the secondary heat exchanger of the combination boiler until the desired temperature is obtained.

2 – Using the stored hot water :
When a hot outlet is opened, cold water from the mains supply enters the Celectic system via the secondary heat exchanger in the combination boiler, thus being pre-heated before it is allowed to mix with the stored hot water.

I DESCRIZIONE

B

Il serbatoio « CELECTIC » è un sistema di produzione di un accumulo di acqua calda da abbinare dalle caldaie miste Chaffoteaux et Maury.
Lo scaldabagno é munito di una pompa, di una scatola elettrica di collegamento, di un gruppo di sicurezza e di un coperchio di protezione.
Il contenitore a fondi positivi è in acciaio smaltato di grande spessore. Esso è dotato di un anodo in magnesio operante come protezione elettrolitica.
L'isolamento termico è assicurato da uno strato di schiuma poliuretana.

C Schema di principio

(1) Mandata ACS verso prelievo
(2) Mandata verso caldaia
(3) Ritorno ACS caldaia
(4) Ingresso acqua fredda
(5) Pompa
(6) Valvola
(7) Termostato
(8) Scatola di collegamento elettrico
(9) Cuffia di protezione
(10) Staffe d'aggancio

(12) Interruttore
(13) Anodo

Principio di funzionamento
Il serbatoio è collegato al circuito sanitaria caldaia tramite le uscite (2) e (3), all'impianto ACS tramite l'uscita (1) e all'arrivo d'acqua fredda tramite l'entrata (4).

1 – Statica :
L'acqua del serbatoio viene riscaldata automaticamente dalla caldaia su commando del termostato (7) che inserisce la pompa (5).

Questa ha il compito di far circolare l'acqua del serbatoio nella caldaia e provocare il riscaldemento di quest'ultima alla temperature di regolazione del termostato.

2 – Dinamica :
In fase de pralievo, l'acqua fredda che arriva da (4), passa attraverso lo scambiatore della calddia, viene in questo modo riscaldota, prima di entrare nel serbatoio.

NL VOORSTELLING

B

De waterverwarmer « CELECTIC » is een systeem van geaccumuleerde warmwaterproduktie, werkend op een mixte wandketel Chaffoteaux et Maury.
De boiler is uitgerust met een pomp, met een elektrische doos, een veiligheidsgroep en een beschermkap.
De kuip met "positieve bodem" is in geëmailleerd staal van een grote dikte. Zij is uitgerust met een magnesiumanode werkend als elektrolyse bescherming.
De warmte wordt behouden door een polyurethaanmousselaag.

C Werkingsschema

(1) Aankomst sanitair koud water
(2) Vertrek naar de wandketel
(3) Retour sanitair warm water ketel
(4) Vertrek sanitair warm water naar aftappunt
(5) Pomp
(6) Veiligheidsgroep
(7) Thermostaat
(8) Elektrische aansluitdoos
(9) Beschermkap
(10) Beugels

(12) Schakelaar
(13) Anode

Werkingsprincipe
De boiler wordt aangesloten op het sanitaire gedeelte van de ketel door de uitgangen (2) en (3), aan de installatie SWW door de uitgang (1) en aan de aankomst van het koud water door de ingang (4).

1 – Statisch :
Het water van de boiler wordt automatisch opgewarmd door de ketel op bevel van de thermostaat (7), welke de werking van de pomp (5) op gang brengt.
Deze heeft de taak om het water van de boiler te doen circuleren in de ketel en veroorzaakt zo de opwarming van deze tot de ingestelde temperatuur van de thermostaat.

2 – Dynamisch :
Bij aftapping komt het aankomende koud water door (4) automatisch door de ketel, welke op temperatuur gebracht wordt in de boiler.

F PERFORMANCES

Le CELECTIC fonctionne avec les chaudières suivantes :
CELTIC 2.30 Rsc b
CELTIC 2.20 Rsc b
CELTIC 2.23 HPS
CELTIC 2.20 FF Rsc b
CELTIC 2.23 FF HPS
CELTIC 2.20 Turbo HPS
CELTIC 2.24 Rsc b
SIAM CF
SIAM FF
GM 2.20 Rsc b
NECTRA

D LEISTUNGEN

Der CELECTIC Boiler funktioniert mit folgenden Kesseln :
NEWTECH 2.20 FF
NEWTECH 2.20
NEWTECH 2.24
NEWTECH 2.20 HPS
SIAM CF
SIAM FF
GM 13.20 Rsc b

SP PRESTACIONES

El CELECTIC funciona con las siguientes calderas :
CELTIC 18.23 RSc E
CELTIC 2.20 RSc E
CELTIC 2.20 FF RSc E
CELTIC 2.30 RSc E
CELTIC 2.23 HPS
CELTIC 2.23 FF HPS
SIAM CF
SIAM FF

Tableau donné pour une chaudière de 23 kW* **Diese tabelle betrifft einen 23 kW Heizkessel*** **Cuadro indicativo para una caldera di 23 kW***	**80 l**	**100 l**	**150 l**
Durée de chauffe 15 à 60° C (min) Aufheizdauer 15 bis 60° C (min) Duración de calentamiento 15 a 60° C (min)	25	30	40
Débit spécifique l/min Spezifische Durehflußmenge l/min Caudal específico l/min	17	17,6	20,9
Consommation d'entretien KWh/24 h Normalverbrauch KWh/24 h Consumo de mantenimiento KWh/24 h	1,58	1,63	1,94
Constante de refroidissement Erkältungskonstante Constante de enfriamiento	0,493	0,408	0,323
Classe de protection électrique Elektrischer Schutzwert Clase de protección eléctrica	IPX4	IPX4	IPX4

* Les valeurs du tableau sont établies pour un ballon raccordé par le haut et placé sous la chaudière.
* Diese angaben wurden für einen unter dem Kessel stehenden Boiler mit Obenanschluß aufgestellt.
* Los valores del cuadro han sido establecidos para un acumulador empalmado por arriba.

Il est recommandé de placer le ballon aussi près que possible de la chaudière afin de ne pas faire chuter les performances du système du fait des pertes de charge et des pertes thermiques dans les tuyauteries.

Cependant une longueur équivalente à 20 m de tuyauterie 16 x 18 est possible (ce qui correspond à 10 m aller/retour) sans tenir compte des accidents de parcours qui sont à déduire de cette longueur maximum.

Il est nécessaire de calorifuger les tuyaux de raccordement.

Le ballon peut être placé n'importe où (placard, cuisine, cave…) sous réserve que les instructions de montage soient respectées.

Wir raten den Durchlauferhitzer so nah wie möglich neben dem Kessel anzubringen, um zu verhindern, daß die Leistungen des Systems durch last-und Wärmeverluste in den Leitungen herabgesetzt werden.

Es ist jedoch möglich ein 20 m langes Rohr (16 x 18) zu benützen, das heißt 10 m hin und zurück, ohne Berücksichtigung verschiedener Hindernisse, die von der maximalen Gesamtlänge abzuziehen sind.

Darüber hinaus ist es notwending, die Anschlußrohre zu isolieren.

Der boiler kann an jedem beliebigen Ort aufgestellt werden (schrank, küche, keller usw...) unter Berücksichtigung der hier angegebenen Montageanweisungen.

Se recomienda colocar el acumulador lo más cerca posible de la caldera, con el fín de no disminuir las prestaciones de este sistema, debido a las pérdidas de carga y a las pérdidas térmicas en las tuberías.

No obstante puede cololarse una tubería 16x18, de una longitud equivalente a 20 m, lo que corresponde a 10 m ida y vuelta, sin tener en cuenta los accesorios del circuito que deben dedurcirse de esta longitud máxima.

Es necesario calorifugar las tuberfas de empalme.

El acumulador puede estar colocado en cualquier sitio (armario, cocina, sótano,…) siempre y cuando se respeten las instrucciones de montaje.

GB PERFORMANCE

The CELECTIC may be used in conjunction with the following boilers :
CELTIC FF
STERLING FF
STERLING OF
CELTIC +

I PRESTAZIONI

Il CELECTIC funziona con le seguenti caldaie
MULTI VENTI TOP
MULTI VENTI 4 TOP
CERAR VENTI TOP
CERAR VENTI 4 TOP
MULTI VENTI FF TOP FF
CERAR VENTI FF TOP FF
SIAM CF
MC 13.20
CELTIC 2.26 Rsc b
SIAM FF
MC 13.20 FF

NL PRESTATIES

De CELECTIC werkt met de volgende wandketels :
NEWTECH 2.20 FF
NEWTECH 2.20
NEWTECH 2.24
NEWTECH 2.20 HPS
SIAM CF
SIAM FF
GM 13.20 Rsc b
NEWTECH 2.20 FFHPS

Data given for a 23 kW boiler output* **Tabella data per una caldaia di 23 kW*** **Gegeventabel voor een wandketel van 23 kW***	**80 l**	**100 l**	**150 l**
Heat recovery time at 15 to 60° C (min) Durata di riscaldamento da 15 a 60° C (min) Opwarmingstijd 15 tot 60° C (min)	25	30	40
Flow rate ltrs/min Portata specifica l/min Specifiek debiet l/min	17	17,6	20,9
Stand-by consumption kWh/24 hrs Consumo di mantenimento kWh/24 h Onderhoudsverbruik kWu/24 u	1,58	1,63	1,94
Stand-by coefficient watts/sq.mtr/° C Constante di raffreddamento Afkoelingsconstante	0,493	0,408	0,323
Type of electrical protection Classe di protezione elettrica Elektrische beschermingsgraad	IPX4	IPX4	IPX4

* the figures quoted in the above table refer to a top outlet cylinder connected directly beneath the combination boiler.
* I valori della tabella sono stabiliti per un sebatoio collegato dall'alto e piazzato sulla caldaia.
* De waarden van deze tabel zijn opgemaakt voor een watervermarmer boven aangesloten en geïnstalleerd onder de wandketel.

To maximise system performance and minimise both pressure and thermal losses due to extented pipe runs, it is recommended that the cylinder is installed as close to the boiler as possible.

However, the Celectic can be installed up to a maximum of 10 mtrs away from the boiler provided that frictional losses are kept to a minimum, through the use of machined bends rather than elbows and that all pipework is insulated to reduce thermal losses.

This flexibility allows the Celectic to be installed in cupboards, kitchens, cellars, etc. remote from the boiler, provided that the installation instructions are adhered to.

Si raccomanda di sistemare il serbatoio il più vicino possibile alla caldaia al fine di non far diminuire le prestazioni del sistema per le perdite di carica e per le perdite termiche nelle tubature.

Comunque una lunghezza equivalente a 20 m di tuberia 16x28 è possibile (il che corrisponde a 10 m andata e ritorno) senza tener conto degli inconvenienti di percorso che sono da dedure a questa massima lunghezza.

E necessario isolare termicamente i tubi di collegamento.

Il serbatoio puo essere collocato ovunque (stipo, cucina, cantina purché siano rispettate le istruzioni di montaggio).

Het is aanbevolen om de boiler zo dicht mogelijk bij de ketel te plaaten, teneinde de prestaties niet te doen dalen, door drukverliesen en thermische verliezen in de leidingen.

Niettemin is een equivalente lengte van 20 m buisleiding 16x28 mogelijk (welke overeenkomt met 10 m vertrek en retour) zonder rekening te houden met de verschillende obstakels op het circuit, welke moeten afgetrokken worden van deze maximum lengte.

Het is eveneens noodzakelijk om de aansluitleidingen thermisch te isoleren.

De boiler mag gelijk waar geplaastst worden (muurkast, keuken, kelder,…) onder voorbehoud dat de montageinstrukties gerespekteerd worden.

F EXEMPLES DE MONTAGE

D1 Ballon au sol
D2 Ballon au mur

Ce ballon est livré pour être monté verticalement, raccordements vers le haut.

Il est cependant possible de le monter verticalement, raccordements vers le bas, ce qui nécessite une adaptation (voir schéma p.12).

Type de raccordements (page 3)

E1
Ce montage de base permet le soutirage d'ECS uniquement à travers le ballon.

En conséquence, après l'arrêt de l'installation, il faut attendre le réchauffage du ballon pour pouvoir disposer d'eau chaude sanitaire.

E2
En réalisant un deuxième piquage d'ECS à la sortie de la chaudière, cela permet d'obtenir sur une partie choisie de l'installation, de l'eau chaude ne passant pas par le ballon. En conséquence, il est à tout moment possible de disposer de l'eau chaude à ces postes de puisage.

Il est nécessaire de rajouter à l'installation un clapet anti-retour entre le piquage et le ballon. Ce clapet doit être monté passant dans le sens chaudière vers ballon.

D MONTAGEBEISPIELE

D1 Boiler auf Boden
D2 Boiler an der Wand

Dieser Boiler ist für eine vertikale Montage vorgesehen, wobei die Anschlüsse oben angebracht sind.

Es ist jedoch möglich, ihn vertikal mit nach unten gerichteten Anschlüssen zu montieren (Adaptation seihe Zeichnung Seite 12).

Hydraulische Anschlüsse

E1
Es handelt sich um die Grundmontage, die die Entnahme von warmem leitungswasser nur ürber den Boiler ermöglicht.

Daher muß nach Ausschalten der Anlage bis zum vollständigen Erwärmen des Boilers gewartet werden, um wieder über warmes Leitungswasser zu verfügen.

E2
Durch eine zusätzliche Warmwasseranz-weigung am Heizungsauslauf ist es möglich, in einem bestimmten Bereich der Anlage Warmwasser zu erhalten, das nicht durch den Boiler läuft. An diesen Zapfstellen kann also jederzeit über Warmwasser verfügt werden.

Hierzu wird zusätzlich ein Rücklaufventil zwischen Anzweigstelle und Boiler installiert. Dieses Ventil muß in Richtung Heizkessel. Boiler montiert werden.

SP EJEMPLOS DE MONTAJE

D1 Acumulador colocado en el suelo
D2 Acumulador colocado en la pared

Este acumulador se instala verticalmente, conexiones hacia arriba. Sin embargo, puede instalarse verticalmente, conexiones hacia abajo, modificando la configuración de éstas (ver esquema página 12).

Tipos de empalmes hidraulicos

E1
Esta instalación básica permite sacar agua caliente sanitaria únicamente por el acumulador.

Por consiguiente, una vez desconectado el aparato, es necesario esperar el recalentamiento del agua de la cuba para obtener agua caliente sanitaria.

E2
Al añadir una segunda toma de agua caliente sanitaria a la salida de la caldera, es posible obtener, en una parte específica de la installación, agua caliente sanitaria sin que pase por la cuba. Por co siguiente, eso permite obtener agua caliente en estos puntos de extracción a cada momento.

Es necesario instalar una válvula anti-retorno entre la toma directa y la cuba.
Esta válvula debe estar instalada en dirección hacia la cuba (circulación del agua desde la caldera hacia la cuba).

GB INSTALLATION EXAMPLES

D1 Free standing cylinder
D2 Wall mounted cylinder

These models are all designed for vertical mounting with top outlet connections.

However, it is possible to convert the connections to bottom outlets by following the instructions given on page 12.

Type of hot water outlet connections

E1
This installation shows the Celectic systems with the hot water outlets being served by the stored water from the cylinder

This type of installation is particularly suitable where larger quantities oh hot water are required, for example, properties with more than one bathroom, commercial installations with large sinks etc.

E2
This installation is similar to E1, but with the added facility of utilising the secondary heat exchanger off the boiler to supply hot water outlets where smaller quantities are required during the day, without having to heat the cylinder. For example, diswashers, washing machines, hand basins etc.

It is essential that a non-return valve is fitted between the draw off connection to the low demand outlets and the outlet from the Celectic cylinder, to ensure that water is not drawn from the cylinder.

I ESEMPI DI MONTAGGIO

D1 Serbatoio al suolo
D2 Serbatoio al muro

Il presente scaldabagno é consegnato per essere montato verticalmente, collegamenti verso l'alto.

E tuttavia possibile montarlo verticalmente, collegamenti verso il basso ; ciò necessita un adattamento (vedi schema pag. 12).

Tipi di collegamenti idraulici

E1
Questo montaggio di base consente il prelievo di ECS (acqua calda sanitaria), esclusi-vamente attraverso lo scaldabagno.

Di conseguenza, dopo l'arresto dell'impianto, bisogna attendere il riscaldamento dello scaldabagno per disporre d'acqua calda sanitaria

E2
Spillando una seconda volta l'acqua calda sanitaria all'uscita della caldaia, si può ottenere, su una parte definita dell'impianto, acqua calda non transitante attraverso lo scaldabagno. Di conseguenza, é possibile disporre d'acqua calda in questi posti di attingimento ad ogni momento.

E necessario aggiungere all'impianto una valvola antiritorno fra lo spillo e lo scaldabagno. Questa valvola deve essere montata passando nel senso caldaia verso scaldabagno.

NL VOORBEELDEN VAN AANSLUITING

D1 Boiler stand op de grond
D2 Boiler hangend aan de muur

Deze boiler wordt geleverd om vertikaal gemonteerd te worden, aansluitingen naar boven.

Het is evenwel mogelijk om hem vertikaal aan te sluiten, aansluitingen naar onderen, dit vraagt wel een aanpassing (zie schema blz. 12).

Voorbeelden van hydraulische aanslui-tingen

E1
Deze basismontage laat een aftapping van het SWW toe door de boiler alleen. Bijgevolg, na het stoppen van de installatie, moet men de heropwarming van de boiler afwachten om opnieuw over sanitair warm water te beschikken.

E2
Door een tweede aftapping van SWW te voorzien op de uitgang van de wandketel, laat dit toe om op een gekozen gedeelte van de installatie, het warm water niet door de boiler te laten gaan.

Het is noodzakelijk om een antiterugslagklep te voorzien op de installatie tussen het aftappunt en de boiler. Deze klep moet gemonteerd worden in de richting van de wandketel naar de boiler.

F INSTALLATION

L'appareil comporte une patte de fixation pour le 80 et 100 litres et deux pattes pour le 150 litres.

La fixation de l'appareil au mur se fait en utilisant des fixations adaptées à la nature de la paroi.

Le poids de l'appareil à vide est donné dans le tableau (page 2).

Renforcer si cela est nécessaire les points d'accrochage.

Raccordements hydrauliques

Important : avant de raccorder le ballon, faire couler l'eau, afin de nettoyer les canalisations des limailles ou déchets qui pourraient détériorer ou obstruer le groupe de sécurité, la pompe, et l'appareil.

Nous livrons un groupe de sécurité hydraulique avec l'appareil. En effet, il est obligatoire de prévoir sur l'arrivée d'eau froide un groupe de sécurité comprenant :

- un robinet d'arrêt à clapet d'alimentation et de retenue,
- une soupape tarée à 7 bar,
- un raccord à lumière pour la purge et la vidange.

Si la pression d'arrivée d'eau en service normal est supérieur à 6 bar, prévoir en amont un réducteur de pression sur l'alimentation.

Dans les zones où la dureté de l'eau sanitaire est supérieure à 25 degrés français, il est nécessaire d'installer un système de traitement d'eau.

D INSTALLATION

Die 80 und 100 Liter. Modelle verfügen über einen Halterungsfuß, die 150 Liter. Modelle über zwei Halterungen.

Bei der ßefestigung des Apparates an der Wand müssen baustoffspezifische Halte-rungen verwendet werden.

Das Gewicht des leeren Apparates ist auf Seite 2 in der Aufstellung vermerkt.

Wenn nötig, Befestigunsstellen verstärken.

Hydraulische Anschlüsse

Wichtig :vor Anbringen des Boilers Wasser laufen lassen, um die Leitungen von eventuell vorhandenen Rückständen zu befreien, die Sicherung, Pumpe und Apparat beschädigen könnten.

Wir liefern eine hydraulische Sicherheit-sanlage mit dem Apparat. An der Kalt-wasserzufuhr muß eine Sicherheitsanlage vorgesehen werden wie folgt :

- ein Sperrhahn mit Speise-und Abstellventil,
- ein 7 bar Ventil
- ein Fitting mit Lichtspalt für Ablauf und Abfluß.

Ist der Wasserzufuhrdruck bei normalem Gebrauch höher als 6 bar, muß oberhalb der Zufuhr ein Druckverminderer vorgesehen werden.

In Gebieten, wo die Härte des Leitungs-wassers über 25 Grad (französischer Härtegrad) liegt, ist es notwendig, oberhalb des Apparates eine Wasseraufbereitun-gsanlage zu installieren.

SP INSTALACION

Los aparatos de 80 y 100 litros llevan una pata de fijación y los de 150 litros llevan dos.

La fijación del aparato en la pared se efectúa con elementos de sujeción adaptados al tipo de pared.

El peso en vacío del aparato está indicado en la tabla (pagina 2).

Reforzar en caso necesario, los puntos de enganche.

Conexiones Hidraulicas

Importante : Antes de conectar el acumulador, dejar correr el agua a fin de limpiar las canalizaciones de limaduras o residuos que podrían deteriorar o obstruir el grupo de séguridad, la bomba y el aparato.

Se entrega un grupo hidráulico de seguridad con el aparato. Efectivamente, es obligatorio prever en el conducto de llegada del agua fría, un grupo de seguridad que comprende :

- un grifo de entrada y paro con clapete anti-retorno,
- una válvula de seguridad tarada a 7 bar,
- una conexión abierta para la purga y el vaciado.

Si la presión normal de llegada del agua es superior a 6 bar, prever un reductor de presión a la entrada del grupo de seguridad.

En zonas donde la dureza del agua sanitaria supera los 25° pH es necesario colocar un sistema de tratamiento del agua antes de la conexión de entrada de agua de la red hacia el acumulador.

Fig. C **Abb.C**		**RACCORD** **FITTING** **RACOR**	**DOUILLE DE RACCORDEMENT** **ANSCHUßHÛLSE** **MANGUITO DE CONEXION**	**TUBE** **ROHR** **TUBO**
1	Départ ECS Abgang Sanitärwarmwasser Salida ACS	M ¾'' G	18x20	
2	Départ vers chaudière Abgang zum Kessel Salida hacia la caldera	M ¾'' G	18x20	16 X 18 mini
3	Retour ballon Rückfluß zum Boiler Retorno al acumulador	M ¾'' G	18x20	16 X 18 mini
4	Arrivée eau froide Kaltwasserzufuhr Llegada agua fria	M ¾'' G		

GB INSTALLATION

The Celectic 80 lts and 100 lts have a single fixing bracket where as the 150 lts has two fixing brackets.

It is essential that where the unit is to be wall mounted a safe and secure fixing is achieved. Special attention should be paid to the empty weight of the unit which is detailed on page 2 and to the additional weight of the when full.

Water connections

Important : before the final connection to the cylinder ensure that all of the pipework is clear of any debris of flux that may cause damage, or malfunction of any part of the equipment especially the safety valve assembly.

The safety valve assembly supplied with the Celectic must be fitted to the cold water inlet, and comprises of :

- a stop tap incorporating a non-return valve,
- a pressure relief valve (factory set to discharge at 7 bar),
- a drain off facility.

If the mains cold water pressure exceeds 6 bar, a pressure reducing valve must be fitted to the inlet supply.

Where the Celectic is installed in regions where the hardness of the water is above 25 French degree's, it is essential to have fitted a conditioner to the water supply.

I INSTALLAZIONE

Il dispositivo include un braccio di fissaggio per gli 80 et l 100 litri ; e due bracci per i 150 litri.

Il fissagio dell'apparecchio al muro si ottiene usando attacchi adattati alla natura della parete.

Il peso dell'apparecchio a vuoto é indicato nella tavola (pag. 2).

Rinforzare se necessario i punti di aggancio.

Collegamenti Idraulici

Importante : prima di raccordare lo scal-dabagno, lasciar scorrere l'acqua per togliere dale condutture limatura o rifiuti. Questi potrebbero danneggiare il gruppo di sicurezza, la pompa e l'apparecchio.

Con l'apparecchio, viene fornit un gruppo di sicurezza idraulica. In effitti è obligatorio prevedere in ingresso acqua fredda un gruppo di sicurezza comprendente :

- un rubinetto d'arresto con valvola d'alimentazione e di ritegno,
- una valvola tarata a 7 bar,
- un raccordo a vista per la spurgo e lo svuotamento.

Se la pressione d'arrivo d'acqua in servizio normale è superiore a 5 bar, prevedere da principio un riduttore di pressione sull'alimen-tazione.

Nelle zone dove la durezza dell'acqua sanitaria supera i 25 gradi francesi bisogna installare un sistema di trattamento dell'acqua a monte dell'apparecchio.

NL INSTALLATIE

Het toestel bevat een bevestigingssteun voor de 80 en de 100 liters en twee beves-tigingssteunen voor de 150 liters. De muurbe-vestiging van het toestel gebeurt door aangepaste bevestigingssets aan de aard van de muur.

Het gewicht van het ledige toestel wordt gegeven in de tabel (blz 2).

Indien nodig, de ophangingspunten vers-tevigen.

Hydraulische aansluitingen

Belangrijk : alvorens de boiler aan te sluiten, het water laten lopen teneinde de kanalisaties te zuiveren van vijlsels, welke de veiligheidsgroep, de pomp en het toestel kunnen verstoren.

Wij leveren een hydraulische veiligheidsgroep bij het apparaat. Het is verplicht om op de om op de aankomst van het koud water een veiligheidsgroep te voorzien welke bestaat uit :

- een stopkraan met voedingsklep en terugs-lagklep,
- een veiligheidsklep op 7 bar,
- een aansluitstuk met kijkopeningen voor de ontluchting en de lediging.

Indien de druk van de aankomst van het water, bij normale werking hoger is dan 6 bar, een drukverminderaar op de voeding voor de veiligheidsgroep voorzien.

In de zones waar de hardheid van het sanitair water hoger is dan 25 graden F, is het noodzakelijk een waterbehandelingssysteem te voorzien voor het toestel.

Fig. C Abb.C		**CONNECTION RACCORDO AANSLUITING**	**CONNECTION MANICOTTO DI COLLEGAMENTO AANSLUITMOF**	**TUBE TUBO BUIS**
1	DHW outlet Mandata acqua calda Vertrk sanitair warm water	M ¾'' G	18x20	
2	Outlet to boiler Mandata verso caldaia Vertrek naar wandketel	M ¾"'' G	18x20	16 X 18 mini
3	Return to cylinder Ritorno serbatoio Retour waterverwarmer	M ¾'' G	18x20	16 X 18 mini
4	Cold-water inlet Ingresso acqua fredda Aankomst koud water	M ¾'' G		

F

Cas de montage raccordement vers le bas

1 - Démonter complètement le tube **X**.

2 - Dévisser complètement les écrous laiton **A** et **B** (ne pas dévisser les manchons plastique, ils sont montés avec de la pâte d'étanchéité).

3 - Retourner l'ensemble pompe – tube platine.

4 - Remonter le tube **Y** (fourni en accessoire) à la place du tube **X**.

5 - Resserrer les écrous **A** et **B.**

6 - S'assurer que tous les joints sont bien en place.

D

Montage mit anschluss nach unten

1 - Das Rohr **X** vollständig ausbauen.

2 - Die Messingmuttern **A** und **B** vollkommen aufschrauben (die Kunststoffhülsen nicht aufschrauben, sie sind mit einer Dichtungsmasse montiert).

3 - Umdrehen der Einheit Pumpe Rohr Platte.

4 - Einbau des Rohres **Y** (wird als Zubehör geliefert) an Stelle des Rohres **X**.

5 - Festziehen der Muttern **A** und **B.**

6 - Überprüfen, o balle Dichtungen einwandfrei eingebaut sind.

SP

Caso de instalacion con conexiones hacia abajo

1 - Desmontar totalmente el tubo **X.**

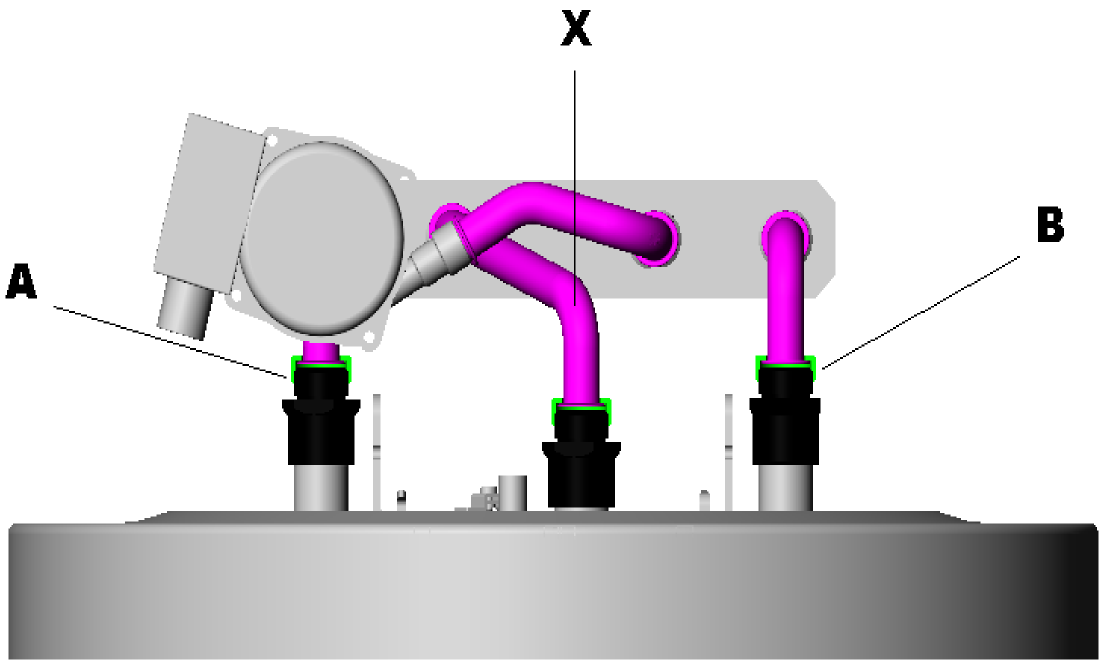
2 - Destornillar completamente las tuercas de latón **A** y **B** (no destornillar los manguitos de plástico pues están montados con masa de estanqueidad).

3 - Dar vuelta al conjunto bomba, tubo, platina.

4 - Volver a montar el tubo **Y** (incluido como accesorio) en el lugar del tubo **X**.

5 - Apretar las tuercas **A** y **B.**

6 - Asegurarse de que todas las juntas estén en su sitio.



GB

Installing the Celectic with bottom connections

Whilst the Celectic is designed for vertical fixing only, it is quite straightforward to convert from top outlet connections, supplied as standard, to bottom outlet connections by carrying out the following modifications.

1 - Completely remove tube **X**

2 - Completely unscrew the brass nuts **A** and **B** (do not unscrew the plastic coupling, it is fixed with seal paste).

3 - Turn over the pump-tube-plate unit.

4 - Refit tube **Y** (supplied as an accessory) in place of tube **X**.

5 - Screw nuts **A** and **B** back on.

6 - Check that all the seals are properly in place.

NB : Ensure that all washers are in place correctly and that all joints are tight. Check for leaks.

I

Caso di un montaggio con raccordi verso il basso

1 - Smontare totalmente il tubo **X**.

2 - Svitare completamente i dati ottone **A** e **B** (non svitare i manicotti di plastica, sono montati con pasta di tenuta).

3 - Capovolgere l'insieme pompa tubo piastra.

4 - Rimontare il tubo **Y** (fornito in accessorio) al posto del tubo **X**.

5 - Ristringere i dadi **A** e **B.**

6 - Accertarsi Che tutti i giunti siano ben sistemati.

NL

Opstelling aansluitingen naar beneden

1 - De buis **X** volledig demonteren **.**

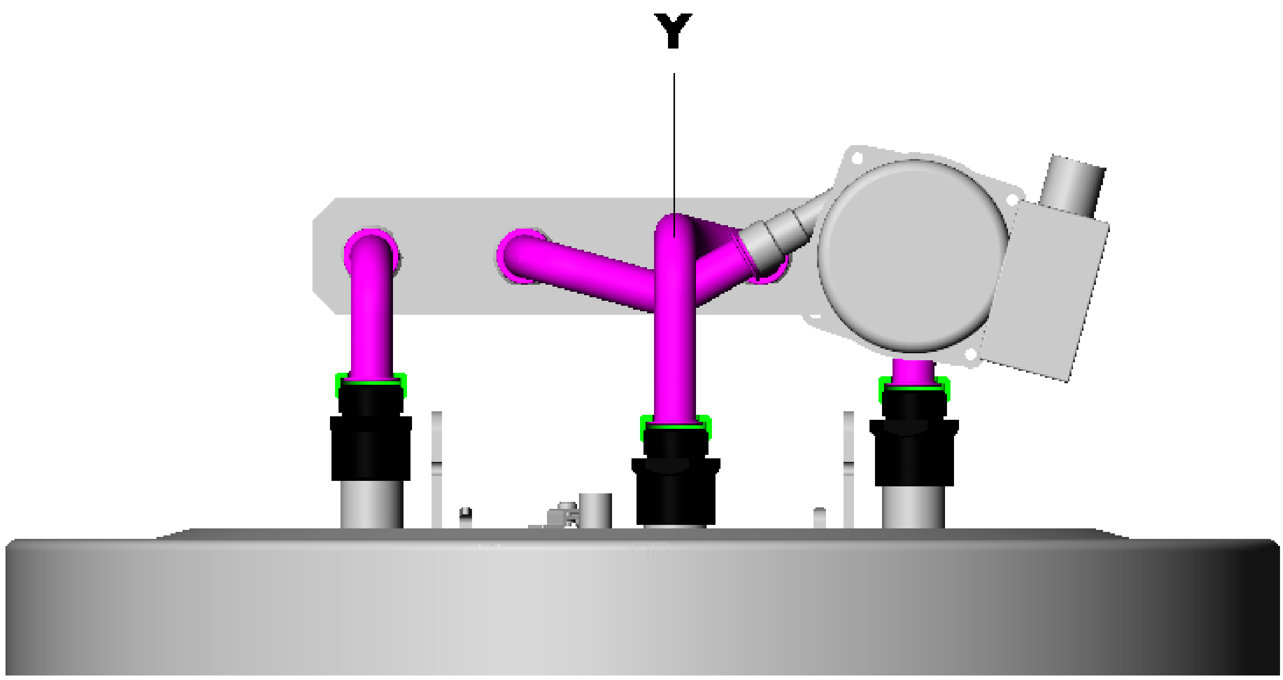
2 - De moeren **A** en **B** van messing volledig losdraaien (de plastic bussen niet losdraaien, aangezien deze met afdichtkit zijn aangebracht).

3 - Het samenstel pomp buis plaat omdraaien

4 - De buis **Y** (als accessoire geleverd) in de plaats van buis **X** monteren.

5 - De moeren **A** en **B** weer aandraaien.

6 - De goede plaatsing van alle pakkingen controleren.



F MISE EN SERVICE

1 – Placer l'interrupteur de la chaudière en position « arrêt » afin d'éviter le démarrage de celle-ci en phase de remplissage et de purge.

2 – Remplir le ballon
Ouvrir le robinet eau froide de la chaudière.

Ouvrir un robinet d'eau chaude de l'installation pour purger l'air et placer le groupe dans la position « Alimentation ».
Afin d'accélérer le remplissage, vous pouvez ouvrir le by-pass (fig. B, rep. 11), à l'aide du bouton moleté (ouverture en dévissant, fermeture en vissant).

Vérifier que la bride et tous les joints des canalisations sont bien étanches.

3 – Rincer le ballon
Cette opération permet d'assurer le nettoyage de l'appareil. Pour ce faire, laisser s'écouler l'eau, après remplissage, pendant quelques minutes. Ceci a l'avantage de purger le circuit.

4 – Purger la pompe en desserrant le bouchon du lanceur de celle-ci.

Raccordement électrique

Le raccordement électrique du ballon s'effectue par l'intermédiaire d'un câble 3 conducteurs (phase, neutre et terre) non fourni.
Celui-ci est raccordé sur le bornier selon figure.
L'interrupteur du ballon sert uniquement à supprimer la fonction eau chaude sanitaire sans arrêter la fonction chauffage.

NOTA : Il n'y a aucun raccordement électrique entre la chaudière et le ballon.

D INBETRIEBNAHME

1 – Den kesselschalter auf « stop » stellen um ein Funktionieren des Kessels während der Füllphase oder des Ablassens zu verhindern.

2 – Boiler füllen
Kaltwasserhahn des Heizkessels öffnen.

Einen Warmwasserhahn der Anlage zur Entlüftung öffnen und den Satz auf "Alimentation" (Einlauf) stellen. Um das Füllen zu beschleunigen, kann der Bypass (Abb. B, Ref. 11) anhand des Rändelknopfes geöffnet werden (beim Öffnen auf-, beim Schliessen zuschrauben).

Darauf achten, daß der Flansch und alle Leitungsdichtungen wasserdicht sind.

3 – Den Boiler spülen.
Den Apparat wie folgt reinigen : das Wasser einige minuten nach dem Füllen überlaufen lassen. So werden zugleich die Leitungen gereinigt.

4 – Zum Entlüften der Pumpe den Deckel der Ansaugvorrichtung lösen.

Elektrischer Anschluß

Der Schalter des Boilers dient lediglich zum Abschalten der Funktion warmes Leitungswasser ; die Heizung wird nicht ausgeschaltet.

SP PUESTA EN MARCHA

1 – Colocar el interruptor de la caldera en posición "paro", a fin de evitar que la misma se ponga en marcha cuando esté en fase de llenado o de purga.

2 – Llenar el acumulador.
Abrir la llave de entrada del agua fría a la caldera.

Abrir un grifo de agua caliente de la instalación para purgar el aire y colocar el grupo en posición « Alimentación ».

Con el fin de acelerar el llenado, se puede abrir el by-pass (figura B – indicación 11), con el botón moleteado (destornillar para abrir, atornillar para cerrar).
Sacar la cubierta protectora y verficar la estanqueidad de la brida y de lodas las juntas de las conducciones.

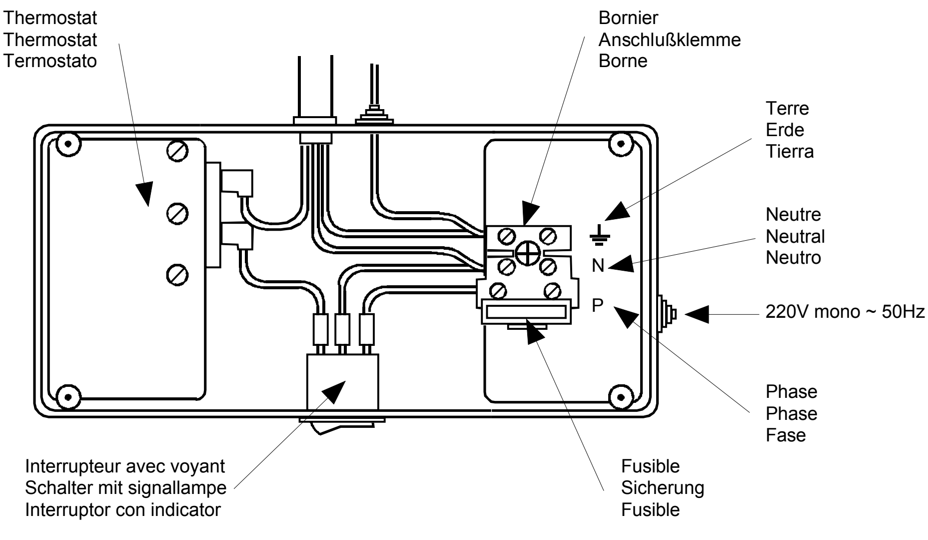
3 – Limpiar el acumulador.
Esta operación permite asegurar la limpieza del aparato. Para efectuarlo, dejar vaciar el agua y después rellenarlo, durante algunos minulos. Esto tiene como ventaja el purgar el circuito.

4 – Aflojar el tapón de arranque de la bomba para purgala.

Conexión eléctrica

El interruptor del acumulador sólo sirve para suprimir la función agua caliente sanitaria sin detener la función calefacción.

NOTA : No hay ninguna conexión eléctrica entre la caldera y el acumulador.



GB COMMISIONING

1 – Turn the summer and winter switch to the midway off position on the boiler, to ensure that the appliance does not come into operation during the filling period.

2 – To fill the system, open the cold water inlet valve on the boiler. Open one of the hot water outlets on the installation preferably the furthest from the cylinder.
Check for any leaks and re-make and tighten connections as necessary.

3 – It is essential that the cylinder and pipework are flushed to ensure safe and correct operation. Open the remaining hot water outlets and allow the water to flow for approximately two minutes. This will ensure that all the air is purged from the circuits and any remaining debris is removed.

4 – Purge the pump.

An isolating switch is incorporated within the electrical control box to allow the Celectic to be turned off whilst leaving the boiler fully operational.

Electrical connections

The Celectic requires a 240 volt 50 Hz single phase supply and must be connected as shown in the diagram on page 10 (flexible cable not supplied).
Both the Celectic and the combination boiler must be earthed.
An isolating switch is incorporated within the electrical control box to allow the Celectic to be turned off whilst leaving the boiler fully operational.

NOTA : There are no electrical connections between the boiler and the cylinder.

I MESSA IN FUNZIONE

1 – Posizionare l'interruttore della caldaia in posizione "arresto" al fine di evitare l'avviamento in fase di riempimento e di spurgo.

2 – Riempire lo scaldabagno.
Aprire il rubinetto dell'acqua fredda della caldaia.
Aprire un rubinetto d'acqua calda dell'impianto per spurgare l'aria e mettere il gruppo in posizione.
« Alimentazione » .
Per accelerare il riempimento é possibile aprire il by-pass (fig. B, rif. 11) a mezzo del bottone fresato (Per l'apertura svitare. Per la chiusara : avvitare).

3 – Sciacquare il serbatoio
Questa operazione permette di assicurare la pulizia dell'apparecchio. Per fare ció, lasciar scorrere l'acqua, dopo il riempimento, per qualche minuto. Ció ha il vantaggio di spurgare il circuito.

4 – Spurgare la pompa allentando il tappo del propulsore di quest'ultima.

Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico del serbatoio si effectua tramite un cavo a 3 conduttori (fase, neutro e terra) non fornito.
Questo deve essere collegato sulla morsettiere come indicato in figura.
L'interruttore dello scaldabagno serve solamente a togliere la funzione acqua calda sanitaria ma non arresta la funzione acqua calda sanitaria ma non arresta la funzione riscaldamento.

NOTA : Non c'è nessun collegamento elettrico tra la caldaia e il serbatoio.

NL INDIENSTSTELLING

1 – De schakelaar van de ketel op stand "Stop" zetten teneinde deze te beletten te starten tijdens de vulling en ontluchting.

2 – De boiler vullen
Open de koudwaterkraan van de wandketel.

Open een warmwaterkraan van de installatie om te ontluchten en plaats de groep op de stand "voeding". Teneinde de vulling te versnellen, kunt U de by pass openen (fig. B rep 11), met behulp van een gekartelde knop (opening door los te vijzen, sluiting door vast te vijzen).

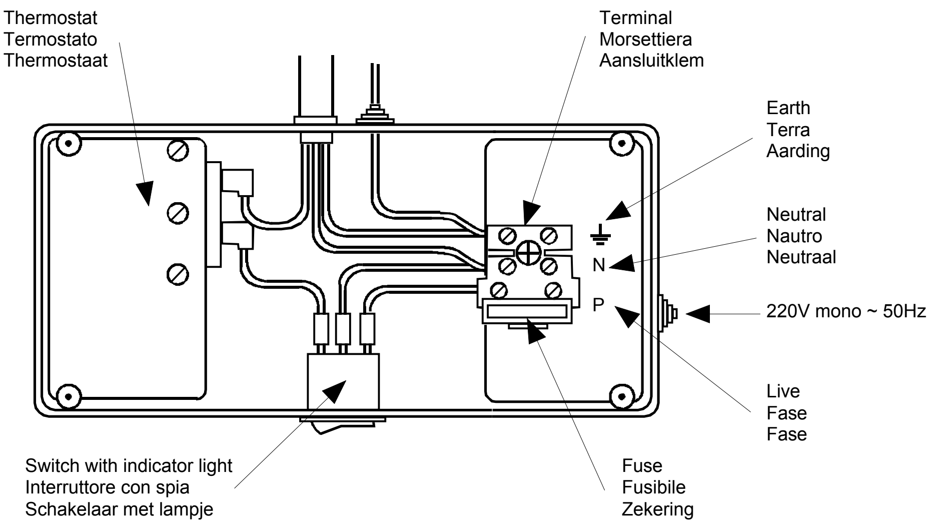
3 – De boiler spoelen
Dit laat toe het toestel te reinigen. Het water laten weglopen gedurende enkele minuten na de vulling. Dit heeft het voordeel het circuit te ontluchten.

4 – De pomp ontluchten door de stop van de pompstarter los te vijzen.

Elektrische aansluitingen

De elektrische aansluiting van de boiler uitvoeren door middel van een kabel met 3 geleiders (F, N aarding) niet meegeleverd.
Deze wordt aangesloten op de aansluit-klemmen volgens schema.
De schakelaar van de boiler dient alleen om de produktie van sanitair warm water te stoppen zonder de verwarmingsfunktie te stoppen.

NOTA : Er is geen enkele elektrische aansluiting tussen de ketel en de boiler.



F

Réglages
L'aquatast du ballon est réglé de façon à obtenir de l'eau chaude sanitaire à 65° C environ.
Ainsi, sur les chaudières équipées d'une consigne ECS de 60° C, il est nécessaire de régler la température de l'eau chaude sanitaire au maximum, de façon à ce qu'elle soit supérieure au point de consigne du thermostat du ballon.

Montage du capot
Une fois l'ensemble monté, placer le capot de protection en le glissant sous les deux pattes à l'arrière du ballon et le fixer par les deux vis sur la virole du ballon.

Entretien – utilisation

Groupe de sécurité
Afin de s'assurer du bon fonctionnement du groupe de sécurité, il est nécessaire de faire fonctionner celui-ci au minimum une fois par mois en actionnant le levier et en vérifiant que l'eau s'écoule normalement.
Si l'eau ne s'écoule pas, il y a lieu de faire venir d'urgence un professionnel, après avoir arrêté l'appareil.

Anode
Il est obligatoire de changer l'anode tous les deux ans.

Arrêt de l'installation
IMPORTANT : En cas d'arrêt de la chaudière il est nécessaire de couper l'alimentation électrique du ballon. Dans le cas contraire, la pompe ferait inutilement circuler de l'eau froide dans la chaudière de façon permanente.

Chauffage sans eau chaude sanitaire
Si on désire avoir du chauffage sans provoquer le réchauffage du ballon, il suffit de mettre en route la chaudière en laissant l'interrupteur du ballon en position arrêt.

Chauffage et/ou eau chaude sanitaire
Afin d'obtenir de l'eau chaude sanitaitre, une fois la chaudière en fonctionnement, il suffit de manœuvrer l'interrupteur du ballon ce qui provoque le réchauffement de l'eau contenue dans celui-ci.

NOTA : Etant donné la priorité au sanitaire de la chaudière celle-ci ne produira du chauffage que lorsque le ballon aura été réchauffé.
En cas de non utilisation de l'installation en période froide, il est nécessaire de vidanger le ballon pour prévenir le gel.
Fermer l'arrivée d'eau du groupe de sécurité.
Ouvrir le robinet d'eau chaude.
Démonter le raccordement (rep. B) au ballon.
Placer un raccord type raccord de tuyau d'arrosage avec un tube caoutchouc.
Vidanger le ballon par siphonnage.
Remonter le raccordement (Rep. B).

D

Einstellen
Der Boileraquastat ist für Warmwasser bei 65° geregelt.
So ist es bei Heizkessein mit einer Einstelltemperatur von 60°C Warmwasser notwendig, die Temperatur des warmen Leitungswassers auf die maximale Leistung einzustellen, damit sie höher als die Einsteltemperatur des Boilerthermostates ist.

Montage des Gehäuses
Nach der Gesamtmontage das Schutzgehäuse unter die beiden Hinterhalterungen schieben und mit zwei Schrauben auf dem Kesselring festschrauben

Wartung – Benutzung

Sicherheitsanlage
Um das perfekte Funktionieren der Sicherheitsanlage zu prüfen, diese mindestens ein mal im Monat kontrollieren ; den Hebel in Gang setzen und prüfen daß das Wasser normal abläuft.
Wenn das Wasser nicht ausfließt, den Apparat abstellen und sofort den Wartungsdienst rufen.

Anode

Die anode muß jedes Zweite Jahr geweehselt werden.

Heizen ohne warmwasserproduktion wames leitungswasser.
Will man die Heizung anstellen ohne den Boiler aufzuheizen, genügt es den Kessel einzustellen indem der boilerschalter auf "Stop" steht.

Heizung und/oder wames leitungswasser
Will man warmes Wasser haben während der Kessel funktioniert, genügt es den Boilerschalter einzustellen.

Bemerkung : Da die Priorität beim Sanitärwert des Kessels liegt, wird dieser erst heizen, wenn das Wasser im Boiler warm ist.
Wird die Anlage bei kalter Temperatur nicht gebraucht, muß der Boiler geleert werden, um ein einfrieren zu verhindern.
Die Wasserhahn aufdrehen.
Den fitting (Resp. B) zum boiler abmontieren.
Ein Verbindungsstück (z. B. gartenanschluß) mit Schlauch anbringen und den boiler damit leeren.
Den fitting (Resp. B) wieder aufmontieren.

SP

Reglajes
El acuastato del acumulador esta regulado de forma qua se pueda obtener agua caliente sanitaria a 65° C aproximadamente.
En las calderas equipadas con una temperatura del agua caliente sanitaria a 60°C, es necesario ajustar la temperatura del agua caliente sanitaria al máximo, para que sea superior al punto de consigna del termostato del acumulador.

Montaje de la tapa
Una vez montado el conjunto, colocar la tapa de protección deslizándola dende las dos patas situadas detrás del acumulador y fijarlo mediante los dos tornillos sobre la carcasa del acumulador.

Mantenimiento – uso

Grupo de seguridad
Con el fin de asegurar un buen funcionamiento del grupo de seguridad, es necesario hacerlo funcionar como mínimo una vez al mes, accionando la palanca y verificando que el agua corre normalmente. Si el agua no circula, avisar urgentemente al S.A.T., una vez parado el aparato.

Anodo

Es obligatorio cambiar el ánodo cada dos años.

Paro de la instalación
IMPORTANTE : En caso de paro de la caldera, es necesario cortar la alimentación electrica del acumulador. En caso contrario, la bomba haría circular inutilmente el agua fría por la caldera permanentemente.

Calefacción sin agua caliente sanitaria.
Si deseamos tener calefacción sin provocar el recalentamiento del acumulador, basta con poner en marcha la caldera dejando el interruptor del accumulador en posición paro.

Calefacción Y/O agua caliente sanitaria
Con el fin de obtener agua caliente sanitaria, con la caldera funcionando en calefacción, basta con maniobar el interruptor del acumulador, lo cual provoca el recalenta-miento del agua que éste contiene.

NOTA : Dada la proridad del agua caliente sanitaria de la caldera, ésta no proporcionará calefaccion hasta que el acumulador no esté recalentado.
En caso de no utilizar la instalación en temporada de frío, es necesario vaciar el acumulador para prevenir las heladas.
Cerrar la llegada de agua del grupo de seguridad.
Abrir un grifo de agua caliente
Desmontar el empalme (loc. B) del acumulador.
Colocar un racor tipo racor de tubo de grifo de riego con un tubo de cauchouc.

GB

Adjustments
The cylinder thermostat is set to obtain a nominal domestic hot water temperature of 65° C.
It is therefore important that the temperature control for the domestic hot water, on the boiler, is set to maximum to ensure that the delivery of hot water exceeds the mean temperature of the cylinder.

Installing the cover
Once the installation has been completed and tested, the protective cover can now be fitted. This is done by placing it under the bracket (or brackets in the case of the 150 ltrs) at the rear of the cylinder and sliding it into position. Secure by tightening the two fixing screws onto the cylinder.

Maintenance schedule

To maintain the correct and safe operation of the Celectic unit, it is essential that the safety valve assembly is operated manually at least once a month, by depressing the lever and checking that water discharges from the valve.
If the valve fails to discharge water, then the Celectic unit must be turned off by isolating both the electrical and water supplies.
Contact your service company or agent.

Anode
It is necessary to change the anode every two years.

To turn off the Celectic system
IMPORTANT : If the unlikely event of the boiler failing, the Celectic should be turned off by isolating the electrical supply via the on/off switch.
If this is not implemented the integral pump will continue to function and circulate the stored water through the secondary heat exchanger in the boiler, thus resulting in stand-by losses.

Heating only
This can be achieved by simply setting the summer and winter switch on the boiler to the winter position (hot water and heating) and the Celectic switch to the stop position.

Heating and hot water
As heating only, except turn the Celectic isolating switch to the on position.

NOTA : Priority will always be given to the heating the domestic hot water cylinder. Central heating will only operate once the cylinder temperature has reached its set level.

I

Regulazione
Il termostato del serbatoio è regolato in modo da ottenere dell'acqua calda sanitaria a circa 65° C.
Cosi, conformemente all'istruzione ECS (acqua calda sanitaria) di 60° C, portata su alcune caldaie, é necessario regolare la temperatura dell'acqua calda sanitaria al massimo in tal modo che essa sia superiore al punto di consegna del termostato dello scaldabagno.

Montaggio della cuffia di protezione
Una volta montato l'assieme, piazzare la cuffia di protezione facendolo scivolare sotto le due staffe dietro il serbatoio e fissarla con le due viti sulla ghiera del serbatoio.

Manutenzione – utilizzazione

Cruppo di sicurezza
Al fine di assicurare il buon funzionamento del gruppo di sicurezza è necessario farlo funzionare almeno una volta al mese azionando la leva e verificando che l'acqua scorra normalmente.
Se l'acqua non scorre, è il caso di far intervenire urgentemente uno specialista, dopo aver spento l'apparecchio.

Anodo
E obligatorio il cambiamento di anodo tutti i due ani.

Arresto dell'impianto
IMPORTANT : In caso di arresto della caldaia, è necessario interrompere l'alimentazione elettrica del serbatoio. In caso contrario, la pompa farà inutilmente circolare l'acqua fredda nella caldaia in modo permanente
Riscaldamento senza acqua calda sanitaria
Se si desidera avere il riscaldamento dell'impiando sonza riscaldare il serbatoio, basta accendere la caldaia lasciando l'interruttore del serbatoio in posizione spenta.
Riscaldamento ed acqua calda sanitaria
Al fine di ottenere l'acqua calda sanitaria, una volta messa in funzione la caldaia, basta ma novrare l'interrutore del serbatoio, il che provoca il riscaldamento dell'acqua in esso contenuta.

NOTA : Data la priorità all'impianto sanitario della caldaia, essa non proddurà il riscaldamento dell'impianto fino a quando l'acqua contenuta nel serbatoio non ha raggiunto la temperatura fissata con il termostato. In caso di non utilizzazione dell'impianto in periodo freddo, è necessario svuotare il serbatoio per prevenire il gelo. Chiudere l'arrivo d'acqua del gruppo di sicurezza. Aprire un rubinetto d'acqua calda. Smontare il collegamento (Rep. B) al serbatoio. Piazzare un raccordo del tipo tubo d'innaffiamento con un tubo di gomma. Svuotare il serbatoio mediante travasamento. Rimontare il collegamento.

NL

Regelingen
De aquastaat van de boiler is ingesteld om sanitair warm water te bekomen van ongeveer 65°C.
Op de wandketels, uitgerust met een regeling van de temperatuur van het SWW op 60°C, is het noodzakelijk om de temperatuur van het sanitair warm water te regelen op het maximum, zodat deze hoger is dan het consigne-punt van de thermostaat van de boiler.

Plaatsing van de beschermkap
Eens het geheel gemonteerd, de beschermkap plaatsen door deze onder de 2 haken aan de achterkant van de boiler te schuiven en deze vast te maken door de 2 vijzen op de flens van de boiler.

Onderhoud – gebruik

Veiligheidsgroep
Teneinde een goede werking van de veiligheidsgroep te verzekeren, is het noodzakelijk om deze minimum 1 maal per maand te spuien door de handel te bewegen en na te kijken of het water normaal wegloopt.
Indien het water niet afloopt, is het noodzakelijk om dringend een vakman te laten komen, na het toestel afgesloten te hebben.

Anode
Het is verplicht de anode om de twee jaar te vervangen.

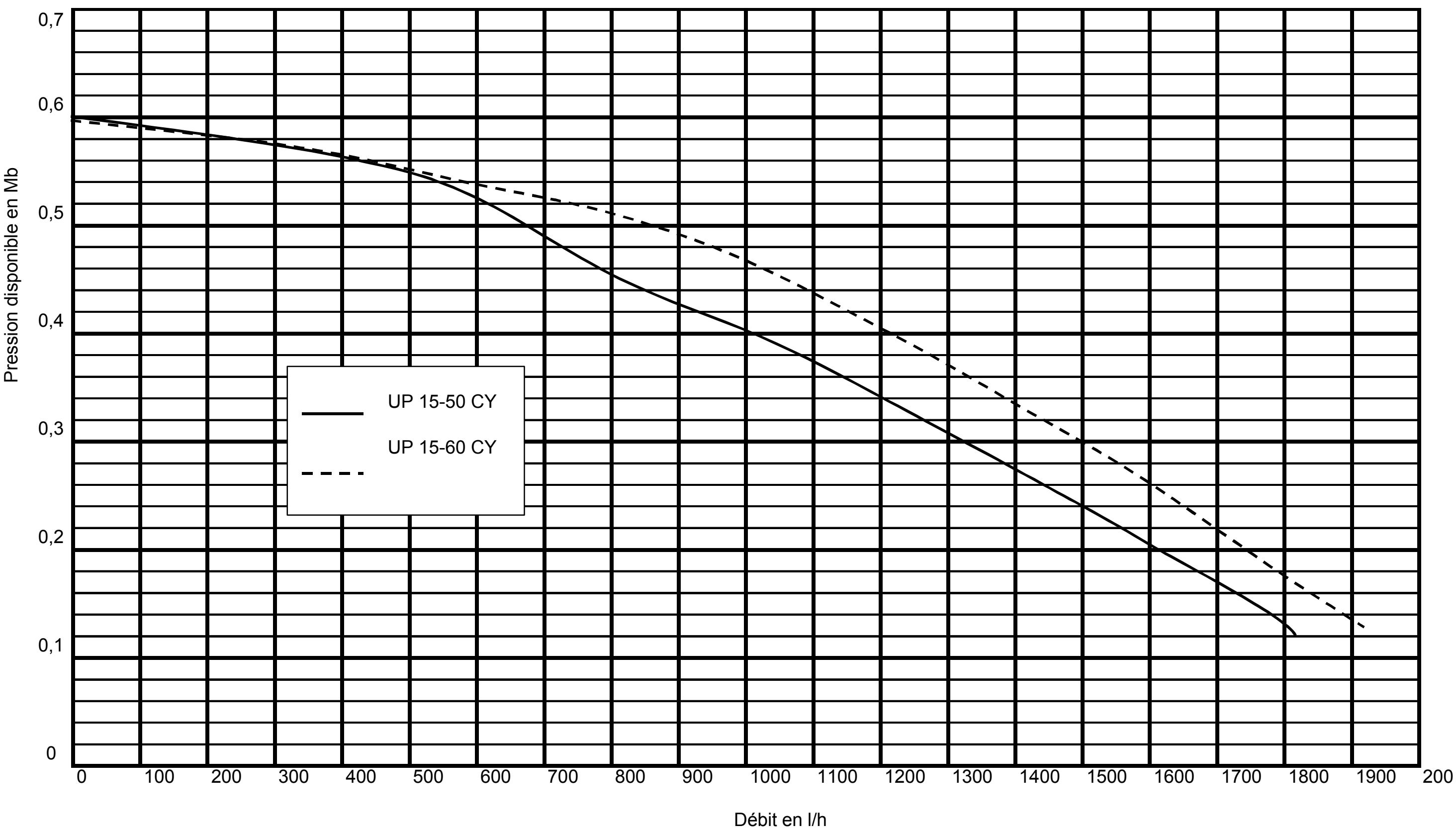
Stilstand van de installatie
BELANGRIJK : in geval van stilstand van de ketel, is het noodzakelijk op de elektrische voeding van de boiler te verbreken. Indien dit niet gebeurt, zal de pomp het koud water in de boiler onnodig doen cirkuleren.

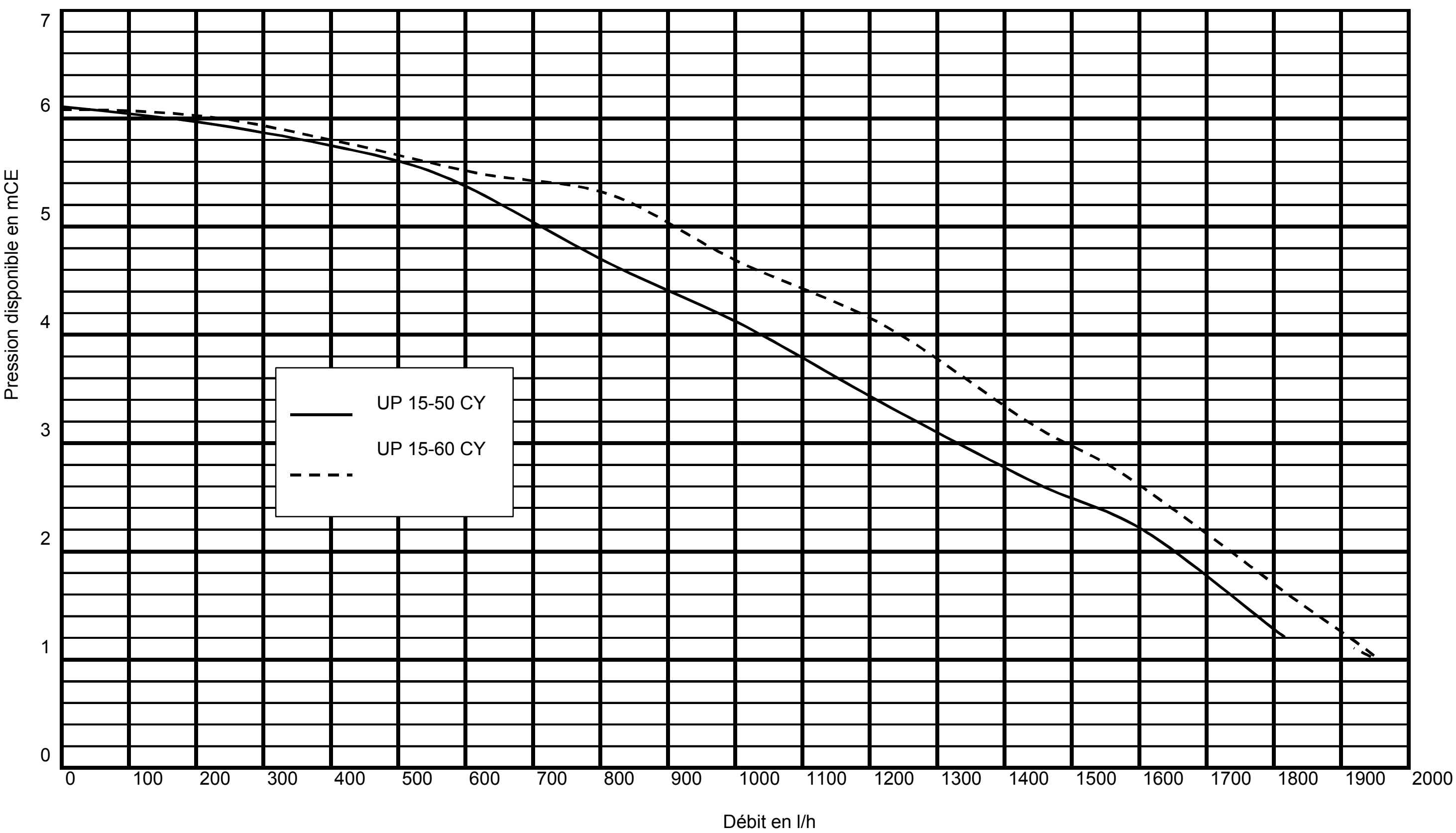
Verwarming zonder sanitair warm water
Indien men verwarming wenst zonder opwarming van de boiler, volstaat het de ketel in werking te stellen en de schakelaar van de boiler op stand "stop" te laten.

Verwarming met/of sanitair warm water
Teneinde sanitair warm water te bekomen, eens de ketel in werking, volstaat het om de schakelaar in te stellen om de inhoud van de boiler op te warmen.

NOTA : Gezien de voorrang van het sanitair van de ketel, zal deze de verwarming stoppen tot het water in de boiler opgewarmd is.
Indien de installatie niet wordt gebruikt gedurende een gerude de winterpériode, is het noodzakelijk de waterverwarmer te ledigen om bevriezing te voorkomen aankomst water aan de veiligheidsgroep sluiten.
Een warmwaterkraan openen. De aansluiting aan de boiler demonteren (rep B). Een annsluitstuk plaatsen van het type sproeislang met een buis incaoutchoucc.

Hauteur manométrique en sortie de pompe CELECTIC 80 – 100 - 150





Ref. 420010166500 03-2009